

К О Н В Е Н Ц И Я
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРОЛЕВСТВА ИСПАНИЯ
ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И
ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ
В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ И КАПИТАЛ

Правительство Российской Федерации и Правительство Королевства Испания, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его политических подразделений или местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, общей стоимости капитала или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, а также налоги на доходы от прироста капитала.

3. Существующими налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, являются, в частности:

а) в Испании:

- (i) подоходный налог с физических лиц;
- (ii) корпоративный налог;
- (iii) налог на капитал; и
- (iv) местные налоги на доходы и капитал

(далее именуемые "испанский налог");

б) в России:

(i) налог на прибыль или доходы предприятий и организаций;

- (ii) подоходный налог с физических лиц;
- (iii) налог на имущество предприятий; и
- (iv) налог на имущество физических лиц

(далее именуемые "российский налог").

4. Настоящая Конвенция применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, взимаемым после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов.

Статья 3 Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "Испания" означает Испанское Государство и при использовании в географическом смысле означает территорию Испанского Государства, а также любой морской район за пределами территориального моря и прилегающий к нему, где в соответствии с нормами международного права и при применении его внутреннего законодательства Испанское Государство осуществляет или может осуществлять юрисдикцию или суверенные права в отношении морского дна, его недр и покрывающих вод, и их природных ресурсов, как это определено Конвенцией ООН по морскому праву (1982 года);

b) термин "Россия" означает территорию Российской Федерации, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, определяемые в соответствии с ее законодательством с учетом Конвенции ООН по морскому праву (1982 года):

c) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Испанию или Россию, в зависимости от контекста:

d) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц:

e) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое для налоговых целей рассматривается как корпоративное объединение:

f) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

g) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившее свой статус как таковой в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

h) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

i) термин "компетентный орган" означает:

(i) в Испании, Министра экономики и финансов или его уполномоченного представителя;

(ii) в России. Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, в зависимости от контекста, которое придается ему в настоящее время законодательством этого Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящая Конвенция, при этом любое значение в соответствии с действующими налоговыми законами этого Государства превалирует над значением, которое придается данному термину в соответствии с другими законами этого Государства.

Статья 4 Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит налогообложению в нем на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера, и также включает это Государство и любое его политическое подразделение или местный орган власти. Однако, этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в таком Государстве только в отношении доходов из источников в этом Государстве или в отношении находящегося там капитала.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жильем; если оно располагает постоянным жильем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет свой центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Государствах, или ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является:

d) если оно является национальным лицом обоих Государств, или ни одного из них, то компетентные органы Государств решат этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то оно считается резидентом того Государства, где находится его место эффективного управления.

Статья 5 Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую; и
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Строительная площадка, или строительный или монтажный объект образуют постоянное представительство, только если они существуют в течение периода, превышающего двенадцать месяцев.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

- a) использование сооружений исключительно для цели хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения, демонстрации или поставки:

c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для цели переработки другим предприятием:

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия:

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера:

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от (a) до (e), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, являющаяся результатом такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1 и 2, если лицо иное, чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 6, осуществляет деятельность от имени предприятия, и имеет и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени этого предприятия, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в таком Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые даже если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращают такое постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями настоящего пункта.

6. Предприятие не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в Договариваемом Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в таком Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное представительство, либо каким-то иным образом), сам по себе не означает, что любая из этих компаний становится постоянным представительством другой.

Статья 6 Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Такой термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего закона, касающегося земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов; морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, получаемому от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность вышеуказанным образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь на основании закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

5. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящей Конвенции, то положения таких статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Доходы от международных перевозок

1. Прибыль от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках, полученная предприятием Договаривающегося Государства, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместной деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Корректировка прибыли ассоциированных предприятий

1. Если

а) предприятие одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы при отсутствии указанных условий быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства и соответственно облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Государства обложено налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, и такое другое Государство согласно с тем, что прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы взаимоотношения между двумя предприятиями были такими, которые существуют между

независимыми предприятиями, то это другое Государство сделает соответствующую корректировку суммы налога, взимаемого с такой прибыли. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящей Конвенции, и компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10 Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, имеющим фактическое право на дивиденды, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 5 процентов от общей суммы дивидендов, если:

(i) лицом, имеющим фактическое право на дивиденды, является компания (иная, чем товарищество), которая вложила в капитал компании, выплачивающей дивиденды, не менее 100.000 ЭКЮ (сто тысяч ЭКЮ) или эквивалентную сумму в любой другой валюте; и

(ii) такие дивиденды освобождаются от налога в другом Договаривающемся Государстве;

б) 10 процентов от общей суммы дивидендов, если выполняется только одно из условий, упомянутых в (i) или (ii);

с) 15 процентов от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию определяют способ применения таких ограничений.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложение компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доходы от акций, учредительских акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающих право на участие в прибыли, а также доходы от других корпоративных прав, которые подлежат такому же налогообложению, как доходы от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, такое другое Государство не может взимать никакой налог с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным представительством или постоянной базой, находящимися в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибылью компании не взимается налог на нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в таком другом Государстве.

Статья 11 Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого

Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, имеющим фактическое право на проценты, взимаемый таким образом налог не должен превышать 5 процентов от общей суммы процентов. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию определяют способ применения таких ограничений.

3. Независимо от положений пункта 2 проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом другом Государстве, если получатель является лицом, имеющим фактическое право на проценты, и:

а) лицом, имеющим фактическое право на проценты является Договаривающееся Государство, его политическое подразделение или местный орган власти; или

б) проценты выплачиваются по долгосрочному кредиту (7 или более лет), предоставленному банком или другим кредитным институтом, который является резидентом Договаривающегося Государства.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, независимо от ипотечного обеспечения и независимо от владения правом на участие в прибыли должника, и, в частности, доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по таким ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, а также все другие виды доходов, которые рассматриваются как ссудный доход в соответствии с налоговым законодательством того Государства, в котором такой доход возникает. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся

Государстве. в котором возникают проценты. через расположенное там постоянное представительство. или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы. и долговое требование. в отношении которого выплачиваются проценты. действительно относится к такому постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14. в зависимости от обстоятельств.

6. Считается. что проценты возникают в Договариваемом Государстве. если плательщиком является резидент этого Государства. Однако. если лицо. выплачивающее проценты. независимо от того. является оно резидентом Договариваемого Государства или нет. имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу. в связи с которыми возникла задолженность. по которой выплачиваются проценты. и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база. тогда считается. что такие проценты возникают в том Государстве. в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12 Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, имеющим фактическое право на роялти, взимаемый таким образом налог не должен превышать 5 процентов от общей суммы роялти. Компетентные органы Договариваемых Государств по взаимному согласию определяют способ применения такого ограничения.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы или фильмы, записи и другие средства демонстрационных или звуковых репродукций, любым патентом, товарным знаком, дизайном или моделью, планом, секретной формулой или процессом, или за пользование или право пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство, или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент такого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате таких роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие роялти возникают в том Договариваемом Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма выплаченных роялти, относящаяся к использованию, праву пользования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13 Доходы от капитала

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения акций или других прав участия в компании, активы которой состоят, прямо или косвенно, в основном из недвижимого имущества, расположенного в одном из Договаривающихся Государств, могут облагаться налогом в этом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или вместе с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

4. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или

воздушных судов, полученные предприятием Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

5. Доходы от отчуждения любого имущества иного, чем то, о котором говорится в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, подлежат налогообложению только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Доходы от независимых личных услуг

1. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства, за оказание профессиональных услуг или другую деятельность независимого характера подлежат налогообложению только в этом Государстве, за исключением случаев, когда он имеет постоянную базу, регулярно используемую им в другом Договаривающемся Государстве для целей осуществления такой деятельности. Если он имеет такую постоянную базу, то доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к такой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то такое полученное вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом

Договариваемся Государстве. подлежит налогообложению только в первом упомянутом Государстве. если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или заканчиваемся в соответствующем налоговом году: и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства: и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое за работу по найму, осуществляемую на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17

Доходы артистов и спортсменов

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2, доход, полученный от деятельности, упомянутой в пункте 1, осуществляемой в соответствии с культурным соглашением или договоренностью между Договариваемыми Государствами, освобождается от налогообложения в том Договариваемом Государстве, в котором осуществляется такая деятельность, при условии, что посещение этого Государства полностью или в существенной мере финансируется за счет средств государственных фондов другого Договариваемого Государства или его политического подразделения или местного органа власти.

Статья 18

Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства в связи с прошлой работой по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 19

Доход от государственной службы

1. а) Заработная плата и другое подобное вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемые Договариваемым Государством, его политическим подразделением или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства, подразделения или органа власти, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако, такая заработная плата или другое подобное вознаграждение подлежат налогообложению только в другом Договариваемом Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве, и физическое лицо является резидентом этого Государства, который:

(i) является национальным лицом этого Государства: или
(ii) не стал резидентом этого Государства
исключительно с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его политическим подразделением или местным органом власти или из фондов, созданных ими, физическому лицу за службу, осуществленную для этого Государства или подразделения, или органа власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако, такая пенсия подлежит налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статей 15, 16, 17 и 18 применяются к заработной плате и другим подобным вознаграждениям и пенсии за службу, осуществляемую в связи с предпринимательской деятельностью Договаривающегося Государства, его политического подразделения или местного органа власти.

Статья 20

Суммы, выплачиваемые студентам и стажерам

Выплаты, которые студент или стажер, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося Государства, и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или прохождения практики, получает для целей своего содержания, обучения или прохождения практики, не подлежат налогообложению в этом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей Конвенции, подлежат налогообложению в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходу иному, чем доход от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель такого дохода, являясь резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачивается доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2, виды доходов резидента одного Договаривающегося Государства, которые не рассматриваются в предыдущих статьях настоящей Конвенции и возникающие в другом Договаривающемся Государстве, могут также облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 22 Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, о котором говорится в статье 6, принадлежащий резиденту одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, составляющим часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для цели оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Капитал, представленный морскими и воздушными судами, эксплуатируемыми в международных перевозках, а также движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, принадлежащих предприятию

Договаривающегося Государства. подлежит налогообложению только в этом Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 23

Методы устранения двойного налогообложения

1. В Испании:

В соответствии с положениями и с учетом ограничений, предусмотренных законодательством Испании (в которые могут время от времени вноситься поправки, не затрагивающие их основного принципа):

а) Если резидент Испании получает доход или владеет капиталом, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции могут облагаться налогами в России, Испания разрешит вычесть из налога на доход или на капитал этого резидента сумму, равную уплаченному налогу в России.

Такой вычет, однако, не должен превышать часть подоходного налога или налога на капитал, рассчитанную до предоставления вычета, относящегося к доходу или капиталу, которые, в зависимости от обстоятельств, могут облагаться налогом в России.

б) В отношении дивидендов, выплачиваемых компанией, которая является резидентом России, компании, которая является резидентом Испании и которая владеет по крайней мере 25 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды, или которая владеет процентным участием, установленным соответствующим Испанским законодательством, если такое процентное участие меньше 25 процентов, при расчете зачета в дополнение к налогу, вычитаемому в соответствии с подпунктом а) настоящего пункта, в расчет должна приниматься та часть налога, фактически уплаченная первой упомянутой компанией, на прибыль, из которой выплачены такие дивиденды, относящаяся к таким дивидендам, при условии, что такая сумма налога включается для этой цели в налогооблагаемую базу компании, получающей дивиденды.

Такой вычет вместе с вычетом, разрешаемым в отношении дивидендов в соответствии с подпунктом а) настоящего пункта, не должен превышать часть подоходного налога или налога на капитал, рассчитанного до предоставления вычета, относящегося к доходу, подлежащему налогообложению в России.

Для целей применения настоящего подпункта требуется, чтобы участие в компании, выплачивающей дивиденды, осуществлялось непрерывно по крайней мере в течение года, предшествующего дате выплаты дивидендов.

с) Если в соответствии с любым положением настоящей Конвенции доход, полученный резидентом Испании, или капитал, которым владеет резидент Испании, освобождается от налога в Испании, Испания может в любом случае при расчете суммы налога на оставшуюся часть дохода или капитала такого резидента, принять во внимание освобожденный доход или капитал.

2. В России:

Если резидент России получает доход или владеет капиталом, которые в соответствии с положениями настоящей Конвенции облагаются налогами в Испании, сумма налога на такой доход или капитал, подлежащая уплате в Испании, может вычитаться из налога, взимаемого в России. Такой вычет, однако, не должен превышать сумму налога на такой доход или капитал, рассчитанную в соответствии с законодательством и правилами России.

Статья 24 Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства, не должны подлежать в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться при тех же обстоятельствах национальные лица этого другого Государства, в частности, в отношении постоянного местопребывания. Настоящее положение, независимо от положений статьи 1, также применяется к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющего аналогичную деятельность.

3. Ничто в настоящей статье не будет толковаться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства любые индивидуальные льготы, скидки и вычеты для налоговых целей в связи с гражданским положением или семейными обязательствами, которые оно предоставляет своим резидентам.

4. За исключением случаев, к которым применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия вычитаться на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично, любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должны, для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия, подлежать вычету на тех же условиях, что и долги резидента первого упомянутого Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подлежать в первом упомянутом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

6. Положения настоящей статьи независимо от положений статьи 2 применяются к налогам любого вида и содержания.

Статья 25

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или если его заявление подпадает под действие пункта 1 статьи 24, то того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимной договоренности с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего положениям настоящей Конвенции. Любая достигнутая договоренность будет исполнена независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающегося Государства.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом по вопросам устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом, включая совместные комиссии, состоящие из них самих или из их представителей, для целей достижения согласия в смысле предыдущих пунктов.

Статья 26 Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или национального законодательства Договаривающихся Государств, касающегося налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция, в пределах необходимых для того, чтобы налогообложение по этому законодательству не противоречило бы настоящей Конвенции. Обмен информацией не будет ограничиваться статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и может сообщаться только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении налогов или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция. Такие лица или органы используют информацию только для этих целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно Договаривающееся Государство обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы жизненно важным интересам этого Государства.

Статья 27
Сотрудники дипломатических миссий и
консульских учреждений

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических миссий или консульских учреждений, предоставленных в соответствии с общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 28
Вступление в силу

1. Правительства Договаривающихся Государств уведомят друг друга о выполнении внутренних процедур, требуемых в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства для вступления в силу настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу с даты последнего из уведомлений, упомянутых в пункте 1, и ее положения будут применяться в отношении налогов на доходы или на капитал, относящихся к любому налоговому году, начинающемуся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступила в силу.

3. С даты начала действия настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи Конвенция между Правительством Испании и Правительством Союза Советских Социалистических Республик об избежании двойного налогообложения доходов и имущества, подписанная в Мадриде 1 марта 1985 года, прекратит свое действие в отношениях между Испанией и Россией.

Статья 29
Прекращение действия

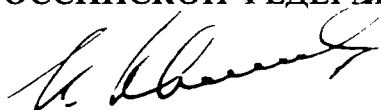
Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не денонсирует ее. Любое Договаривающееся Государство может прекратить действие Конвенции, направив по дипломатическим каналам письменное уведомление о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения 5 лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции. В таком случае

настоящая Конвенция прекращает свое действие в отношении налогов на доходы или на капитал, относящихся к любому налоговому году, начинающемуся первого января или после первого января календарного года, следующего за годом направления уведомления о прекращении действия.

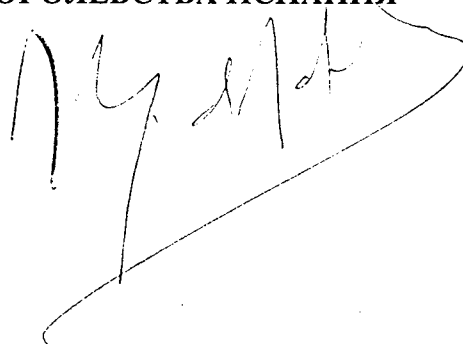
В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в *Мадриде* "16" декабря, 1998 года, в двух экземплярах, на русском, испанском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КОРОЛЕВСТВА ИСПАНИЯ



ПРОТОКОЛ

При подписании Конвенции между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Испания об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы и капитал нижеподписавшиеся согласились о нижеследующих положениях, которые являются неотъемлемой частью Конвенции:

I. а) В Испании, понимается, что ссылка на политические подразделения сделана в отношении "автономных сообществ", а ссылка на местные органы власти относится к "местным органам", которые определяются в соответствии с Испанской Конституцией от 27 декабря 1978 года и соответствующими законами.

б) В России, понимается, что политические подразделения означают Субъекты Федерации, которые определяются в соответствии с Конституцией Российской Федерации от 12 декабря 1993 года.

II. Платежи, полученные в качестве возмещения за использование или предоставление права использования морских или воздушных судов на основе бербоут-чартера или контейнеров в международных перевозках, подлежат налогообложению только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является получатель таких платежей.

III. В отношении подпункта а) (ii) пункта 2 статьи 10

Применительно к Испании, понимается, что дивиденды освобождаются от налога в том случае, когда вычет всей суммы Испанского налога, относящегося к таким дивидендам, предоставляется действующим в настоящее время Испанским законом или любым другим положением, которое может быть принято в будущем, устанавливающим в основном аналогичный режим.

IV. В отношении пункта 3 статьи 10

Понимается, что термин "дивиденды" включает доход от ликвидации компании.

V. В отношении статей 10, 11, 12 и 13

а) Независимо от положений настоящей Конвенции компании, являющейся резидентом одного Договаривающегося Государства, в капитале которой лица, не являющиеся резидентами этого Государства, владеют, прямо или косвенно, более 50 процентами участия, не будут предоставляться льготы, предусмотренные Конвенцией в отношении дивидендов, процентов, роялти и прироста стоимости имущества, возникающих в другом Договаривающемся Государстве. Настоящее положение не применяется, когда упомянутая компания осуществляет значительные коммерческие операции в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого она является, иные, чем простое участие в капитале или имуществе.

б) Компании, которая в соответствии с предыдущим подпунктом не имела бы право на преимущества Конвенции в отношении вышеупомянутых видов дохода, могут быть предоставлены такие преимущества, если компетентные органы Договаривающихся Государств договорятся в соответствии со статьей 25 настоящей Конвенции о том, что образование компании и осуществление ею операций основываются на обоснованных коммерческих причинах, и, таким образом, не имеют своей основной целью получение таких преимуществ.

VI. В отношении пункта 3 статьи 17

Понимается, что поездка артистов и спортсменов финансируется "в существенной мере" за счет средств государственных фондов, когда 75 процентов или более всех транспортных, гостиничных и суточных расходов оплачивается за счет фондов такого происхождения.

VII. В отношении пункта 5 статьи 24

Понимается, что положения статьи 24 не препятствуют применению Договаривающимся Государством его внутреннего законодательства, касающегося недостаточной капитализации.

VIII. В отношении пункта 6 статьи 24

Применительно к России, понимается, что выражение "налоги любого вида и содержания" не включает таможенные платежи.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в *Мадриде* "16" декабря, 1998 года. в двух экземплярах. на русском, испанском и английском языках. причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения при толковании будет применяться текст на английском языке.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КОРОЛЕВСТВА ИСПАНИЯ

